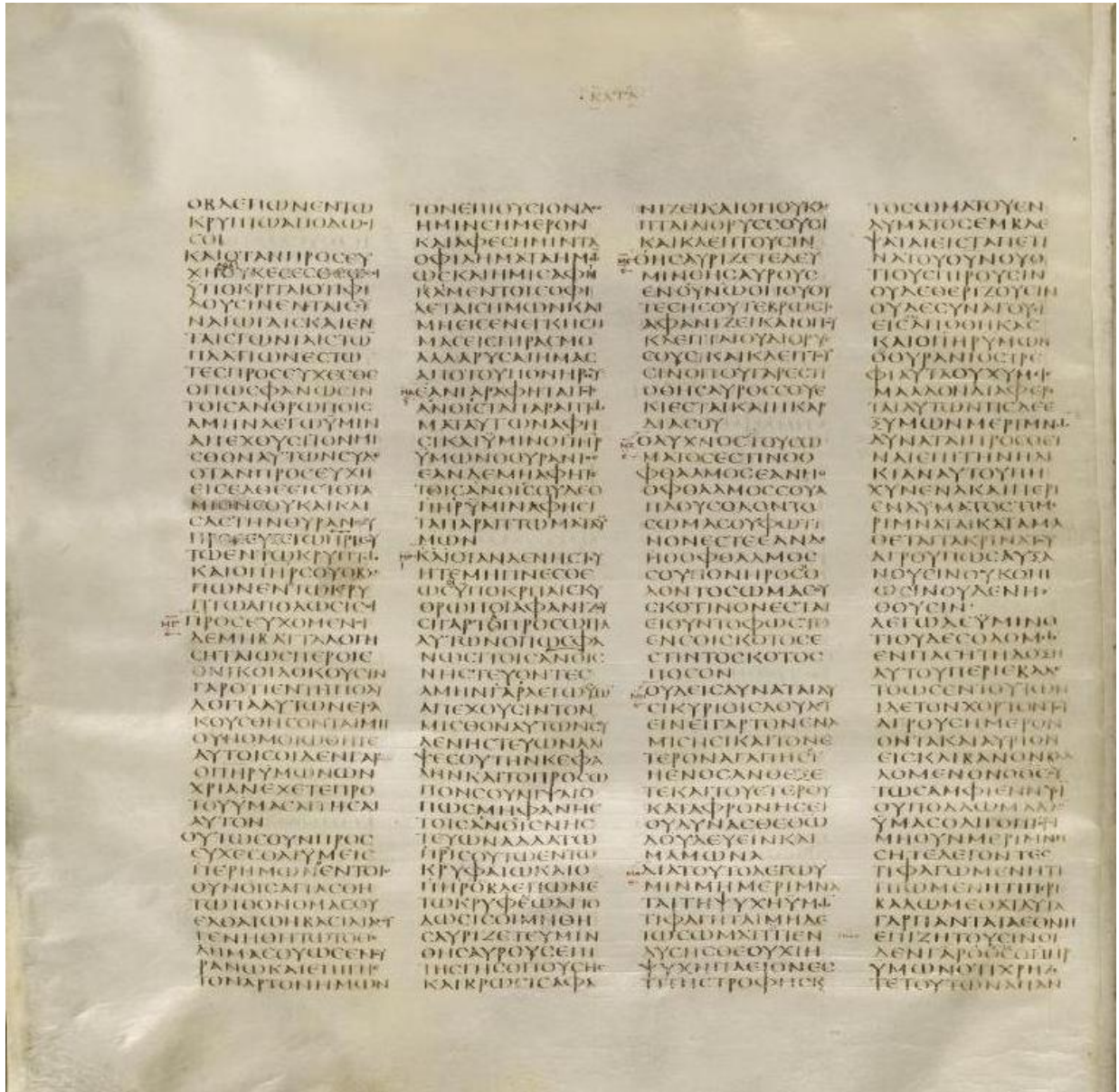


CÓDICE SINAÍTICO (El Manuscrito N)



Reseña extraída del libro

HECHOS DE LOS EMISARIOS

Serie KETER - Kitve Talmidim Rishonim

Traducción del Códice Sinaítico con notas y comentarios
por Avdiel Ben-Oved

UN PROYECTO DE LA
FUNDACIÓN NATZRATIM

[www . Natzratim . com](http://www.Natzratim.com)

CÓDICE SINAÍTICO
El Manuscrito **Ⲛ**



Copyright © 2018 FUNDACIÓN NATZRATIM

Este documento está protegido por las leyes de copyright de los EE.UU. Ninguna parte puede ser utilizada para cualquier propósito que no sea el uso personal. Por lo tanto, la reproducción, modificación, almacenamiento en cualquier forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico u otro, por razones que no sean el uso personal, está estrictamente prohibida sin el permiso previo por escrito de la Fundación Natzratim.

¿Qué es el Códice Sinaítico?

El Códice Sinaítico es el resto de un gran manuscrito producido en Cesarea (Jorbat Qesari) con más de 1,600 años de antigüedad. Dentro de su elegante escritura griega se encuentra la copia completa más antigua de los textos judíos popularizados en occidente como “Nuevo Testamento” con el texto de tipo Alejandrino, así como también una de las mejores copias de la Septuaginta (traducción griega del Tanaj), Apócrifos (II Esdras, Tobias, Judit, I y IV Macabeos, Sabiduría de Salomón, Sabiduría de Ben Sira), Pastor de Hermas y la Epístola de Bernabé.

Del manuscrito se conservan 411 hojas de aproximadamente 43 cm de alto y 38 cm de ancho, la escritura aparece en 4 columnas por página, 48 líneas por columna y de 11 a 16 caracteres por línea, escrito en letras griegas mayúsculas sin división de palabras sobre pieles de oveja y cabra.

El manuscrito se ha dado a conocer popularmente como “Códice Sinaítico” debido a que fue conservado durante muchos siglos cerca del Monte Sinaí, en Egipto, hasta que fue descubierto en 1844 por Constantine von Tischendorf, en un monasterio del Sinaí; sin embargo, entre los críticos textuales su denominación es más significativa, debido a que para ellos el Códice Sinaítico es el manuscrito preeminente, lo han denominado con la letra hebrea alef: א.

¿Quién escribió el Códice Sinaítico?

Los eruditos han identificado el trabajo de cuatro escribas entrenados para escribir de manera muy similar. Como es el caso con la mayoría de los manuscritos de esta antigüedad, se desconoce los nombres de estos escribas y el lugar en el que trabajaron.

Durante la producción del Códice en el siglo IV, cada uno de los escribas corrigió su propio trabajo, y posteriormente continuó siendo corregido. En este transcurso sufrió alteraciones por escribas que quisieron no solo corregir, sino asimilar el texto a otros textos que proceden de otras ramas. Lo más interesante es que estas alteraciones no borraron el texto original, de tal manera que aun este es legible, y el lector puede juzgar si la alteración del texto original tuvo como fin asimilar el texto o corregir errores (como por ejemplo, error de anticipación de sonido, cuando el sonido de una sílaba posterior reemplaza el sonido de una sílaba anterior, o error de haplografía, cuando se elimina un segmento idéntico o análogo a otro segmento cercano).

¿CÓMO PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL CÓDICE SINAÍTICO?

Consulte el sitio web del Proyecto Codex Sinaiticus www.codexsinaiticus.org, un proyecto de digitalización. Tómese en cuenta que dicho proyecto no realizó una nueva traducción al inglés del manuscrito. La traducción al inglés incluida en el sitio web Codex Sinaiticus fue tomada de H. T. Anderson (Cincinnati, 1918), el cual, en algunos casos donde el texto griego presenta una corrección o asimilación, no tradujo el texto original sino tradujo siguiendo las correcciones y las asimilaciones. Dicha traducción se incluyó solo para proporcionar una ayuda de navegación a los usuarios de dicho sitio web.